

だい
第

8

か
課

や たい

屋台はどこかわかりますか？



カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？ 出てみたいと思いますか？
가라오케 대회나 스피치 콘테스트 등에 나간 적이 있나요? 나가고 싶다고 생각하나요?



1. 国際交流フェスティバルのチラシ

Cando+
32

イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
이벤트 프로그램을 보고 공연의 시간이나 내용 등 주된 정보를 파악할 수 있다.

1 ことばの準備

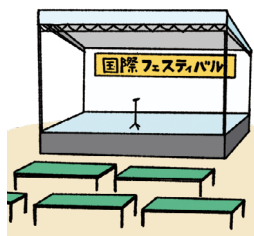
단어 준비

【イベント会場】

a. 屋台



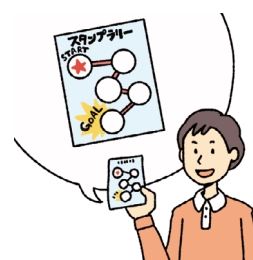
b. ステージ



c. パフォーマンス

d. 観光紹介コーナー
(～コーナー)e. スピーチコンテスト
(～コンテスト)f. カラオケ大会
(～大会)g. 合気道デモンストレーション
(～デモンストレーション)h. 世界の遊び体験
(～体験)i. ファッションショー
(～ショー)

j. スタンプラリー



- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 08-01

그림을 보며 들어 봅시다.

- (2) 聞いて言いましょう。🔊 08-01

듣고 말해 봅시다.

- (3) 聞いて、a-j から選びましょう。🔊 08-02

듣고 a-j에서 골라 봅시다.

2 イベントのチラシを読みましょう。

이벤트 전단지를 읽어 봅시다.

- ▶ 国際交流フェスティバルのチラシを見えています。

국제교류 페스티벌 전단지를 보고 있습니다.

- (1) 国際交流フェスティバルは、いつ、どこにありますか。

入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。

국제교류 페스티벌은 언제, 어디서 하나요? 입장료는 얼마인가요? 쓰여 있는 곳에 표시를 해 봅시다.

第3回
国際交流フェスティバル
入場料無料
2011年11月3日(土)~4日(日)
市民広場+交流プラザきらら

主催: 北浦和国際交流協会
協力: 国際交流基金日本語国際センター
お問い合わせ: 048-138-3800
kitaurawa-aic@kitaurawa-aic.com

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) 裏面のプログラムを見て、① - ④のイベントについて、メモしましょう。

뒷면의 프로그램을 보고 ①-④의 이벤트에 대해 메모해 봅시다.

	① あいきどう 合気道 デモンストレーション	② せかい あそび たいけん 世界の遊び体験	③ みんぞくいしょう 民族衣装 ファッションショー	④ スピーチコンテスト スピーチコンテスト
にちじ 日時				
ばしょ 場所				

会場 Map (市民広場)

市役所
ステージ
本部
1 2 3 4 5
6 7 ふれあいコーナー 8 9 10
交流プラザきらら

ステージ

11月3日
10:00-10:30 タイのダンス
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-13:30 フラダンスショー
15:00-16:00 和太鼓パフォーマンス

11月4日
10:00-10:30 合気道デモンストレーション
11:00-11:30 民族衣装ファッションショー
13:00-15:45 カラオケ大会

ワールドマーケット 屋台
11月3日・4日 (10時～16時)

1 タイ料理 4 ベルギー料理
2 トルコ料理 5 モンゴル料理
3 ネパール料理

ワールドマーケット 世界の雑貨・団体紹介
11月3日・4日

6 ベトナムの民芸品、アクセサリ
7 カンボジアの雑貨やお菓子
8 ミャンマーの手芸品
9 ガーナのフェアトレードチョコレート
10 外国人支援ネットワーク

交流プラザきらら
11月3日 13:00-16:00
日本語スピーチコンテスト
第1部 小・中学生の部
第2部 高校生以上・一般の部

ふれあいコーナー

11月3日 世界の遊び体験
ピニャータ～お菓子の入ったくす玉割り
①11:30～ ②13:45～
中国ゴマを回そう
①10:15～ ②12:30～

11月4日 民芸品手作りコーナー
11:00～15:30 (材料費:300円)

11月3日・4日 民族衣装を着てみよう
11:00～15:30 (※カメラをご持参ください)

スタンプラリー スタンプラリー：本部テントでカードを配布します。(小学生以下)



国際交流 국제교류 | 入場料 입장료 | 民族衣装 민족의상



2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do
33

イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
이벤트 회장에서 담당자 등에게 시간이나 장소 등을 질문하고 그 대답을 이해할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ イベント会場にきています。

이벤트 회장에 와 있습니다.

(1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。

어떤 것을 질문하고 있나요? a-e에서 골라 봅시다.

- a. 場所はどこか b. 何時からか c. もう始まったか d. やっているか e. まだできるか

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
質問				
	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。

다시 한번 들어 봅시다. 질문의 답을 메모해 봅시다. ③은 지도에 표시를 해 봅시다.

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
答え				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ~ 08-06

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

受け付け 접수 | あっち 저쪽 | つきあたり 막다른 곳 | たぶん 아마



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。 08-07 08-08
음성을 듣고 _____에 단어를 써 붙시다.

A：スピーチコンテストは、_____^{はじ}始まりましたか？

B：_____^{はじ}始まって_____。

A：あのう、_____やって_____か？

B：すみませんが、今日の受け付けは、_____^お終わりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：今日は、_____^お終わりましたよ。

❗ 「もう」は、^{い み}どういう意味ですか。「まだ」は、^{い み おも}どういう意味だと思いますか。
→ 文法ノート ① ②

「もう」는 어떤 의미인가요? 「まだ」는 어떤 의미라고 생각하나요?

A：カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、_____わかりますか？

B：あっちの奥^{おく}です。

A：(明日^{あした}のフリーマーケットは) _____から _____、わかりますか？

B：10 時^じぐらいだと思^{おも}います。

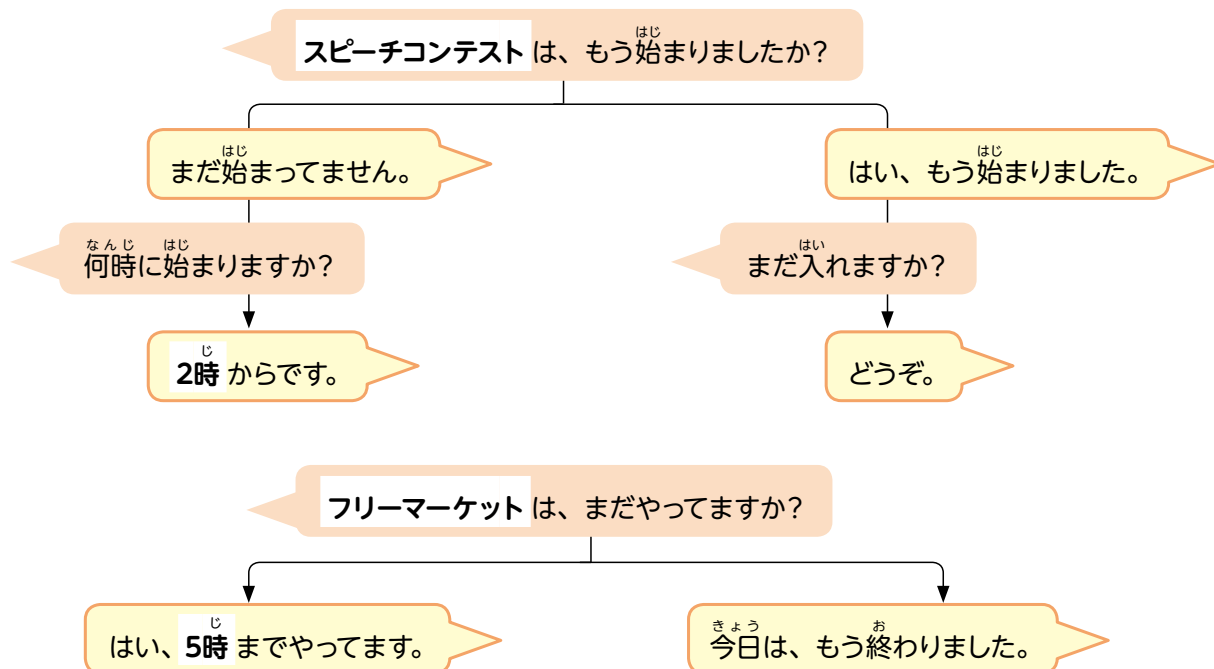
❗ 時間^{じかん}や場所^{ばしょ}を質問^{しつもん}したいとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法ノート ③
시간이나 장소를 질문하고 싶을 때, 어떤 형태를 사용했나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 08-03 ~ 08-06
형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

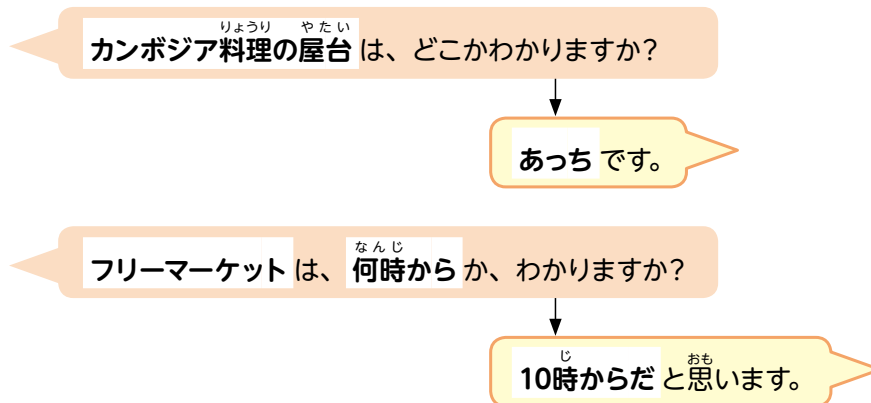
2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

이벤트 시간이나 장소에 대해 질문해 봅시다.

① 係の人に聞く 담당자에게 묻기



② 周りの人に聞く 주변 사람에게 묻기



(1) 会話を聞きましょう。 (08-09) (08-10) / (08-11) (08-12) / (08-13)
회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイングしましょう。 (08-09) (08-10) / (08-11) (08-12) / (08-13)
새도잉 해 봅시다.

(3) ①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

①의 설정으로 롤 플레이를 해 봅시다. 한 사람이 앞에 나온 「1. 국제교류 페스티벌 전단지」를 보고 여러 이벤트에 관해 회장 사람에게 질문해 봅시다. 한 사람은 담당자가 되어 대답해 봅시다.



3. だれでも参加できますか？

Can-do
34

自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
자신이 참가하고 싶은 이벤트의 참가 조건과 신청 방법에 대해 담당자에게 질문할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

- ▶ カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。
가라오케 대회에 참가하고 싶은 요스 씨가 교류협회 창구에서 담당자에게 질문하고 있습니다.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。()の中にことばを書きましょう。

a, b は、正しいほうを選びましょう。

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다.

가라오케 대회에 대해 어떤 점을 알게 되었나요? () 안에 단어를 써 봅시다. a, b는 맞는 것을 골라 봅시다.

さんかじょうけん 参加条件 참가 조건	() 以上の人は、だれでも参加できる。 でも、() の人は参加できない。
さんかひ 参加費 참가비	ひとり () 円払う。
しょうひん 賞品 상품	a. ある b. ない
うた 歌 노래	楽器の演奏は (a. できる b. できない)。 () がある曲だけ歌える。
もうしこみ 申し込み 신청	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 08-14

스크립트를 보며 들어 봅시다.

ヨス : すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人 : カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス : えんりょ？

係の人 : プロの人は出られません。

ヨス : わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人 : だいじょうぶですよ。

ヨス : お金は払いますか？

係の人 : 参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス : そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人 : いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス : そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。

どうやって申し込んだらいいですか？

係の人 : こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス : じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人 : 申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス : せんちゃく……？

係の人 : 早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス : ああ、わかりました。ありがとうございます。

ちゅうがくせい 中学生 중학생 | プロ 프로 | えんりょ 遠慮する 사양하다 | さんか ひ 参加費 참가비

ゆうしょう 優勝する 우승하다 | しょうひん で 賞品 (が)出る 상품(이 나오다) | そうだん 相談する 상담하다

ひつようじこう 必要事項 필수 사항 | せんちゃくじゅん 先着順 선착순 | じゅんばん 順番에 순서로

第8課 屋台はどこかわかりますか？

2 参加したいイベントについて質問しましょう。

참가하고 싶은 이벤트에 대해 질문해 봅시다.

① 参加条件

こんど、**カラオケ大会**があると聞きました。
だれでも参加できますか？

はい。**中学生以上**でしたら、
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人**1,000円**です。

無料です。

③ その他の条件

歌は、何でもいいですか？

スピーチのテーマ
着る服
ダンス

はい。

カラオケがある曲だけです。

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが**申込書**です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。

申し込みが多いときは、**抽選**になります。

わかりました。ありがとうございます。

(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。  08-15 /  08-16  08-17 /  08-18 /  08-19
회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。  08-15 /  08-16  08-17 /  08-18 /  08-19
새도잉 해 봅시다.

(3) ロールプレイ^{ロールプレイ}をしましょう。

ひとり^{ひとり} した^{した} れい^{れい} きょうみ^{きょうみ}のあるイベント^{イベント}をえら^{えら} さん^{さん} かほうほう^{かほうほう} についてしつもん^{しつもん} しましょう。

ひとり^{ひとり} かかり^{かかり} ひと^{ひと} こた^{こた}
1人は係^係の人^人になって、答え^{こた}ましょう。

롤 플레이를 해 봅시다.

한 사람이 아래의 예에서 흥미 있는 이벤트를 골라서 참가 방법에 대해 질문해 봅시다. 한 사람은 담당자가 되어 대답해 봅시다.

(例) ^{れい}スピーチコンテスト、^{みんぞくいしょう}民族衣装ファッションショー、^{せかい}世界の^{たいかい}ダンス大会



4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

Can-do
35

イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
이벤트 회장에서 안내나 주의 사항 등의 안내 방송을 듣고 대략적인 내용을 이해할 수 있다.

1 アナウンスを聞きましょう。

안내 방송을 들어 봅시다.

- ▶ 国際交流フェスティバルの会場にきています。
국제교류 페스티벌 회장에 와 있습니다.



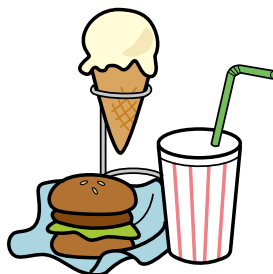
(1) 何について言っていますか。a-e から選びましょう。

무엇에 대해 말하고 있나요? a-e에서 골라 봅시다.

a. 写真、動画撮影



b. 飲食



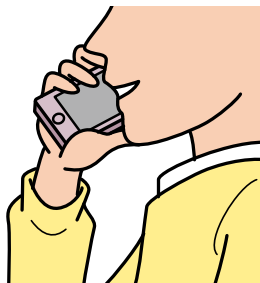
c. たばこ



d. 食べ物の販売



e. 携帯電話



① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
	,		

(2) もういちど聞きましょう。① - ③は、やってもいいことには○、やってもいけないことには×を書きましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。

다시 한번 들어 봅시다. ①-③은 해도 되는 것에는 ○, 해서는 안 되는 것에는 ×를 써 봅시다. ④는 내용에 맞는 것에 ○를 쳐 봅시다.

①  08-20	②  08-21	③  08-22	④  08-23
1. たばこを吸う () 2. 小さい子どもといっしょに来る ()	1. 写真を撮る () 2. 動画を撮る () 3. 携帯電話で話す ()	1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる () 2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる ()	1. ロールケーキは、今、 (a. 買える b. 買えない)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  08-20 ~  08-23

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

- ① 公園内 こうえんない 공원 내 (～内 ~안) | お子様 こさま 자녀분 | 協力(する) きょうりょく 협력(하다)
- ② 電源(を切る) でんげん 전원(을 끄다) | マナーモード まなーもーど 매너모드 | 設定する せってい 설정하다 | 通話する つうわ 통화하다
- ③ 持ち込み もちこみ 반입 | 禁止 きんし 금지
- ④ 終了する しゅうりょう 종료하다 | 個数 こすう 개수 | 限られている かぎ 한정되어 있다 | 列 れつ 열, 줄



客に使う丁寧な表現 손님에게 사용하는 정중한 표현

皆様 みなさま ねが お願いいたします (=みなさんをお願いします) 여러분께 부탁드립니다

お見えです (=来ています) 오셨습니다

ご遠慮 えんりょ くださいませ (=遠慮してください) 삼가 주시기를 바랍니다

ご協力 きょうりょく よろしく ねが お願いいたします (=協力ををお願いします/協力してください) 모쪼록 협조 부탁드립니다

お求め もとめ の (=買うつもり) ねが 찾으시는



5. 国際交流祭りの感想

Can-do 36

イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
이벤트에 참가한 친구가 SNS에 올린 간단한 글을 읽고 내용을 이해할 수 있다.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

SMS 글을 읽어 봅시다.

▶ SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。
SNS에서 팔로우하고 있는 친구의 글을 읽고 있습니다. 친구는 국제교류 축제에 참가했네요.

(1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに _____ をひきましょう。
국제교류 축제에는 어떤 프로그램이 있었나요? 쓰여 있는 부분에 _____ 를 그어 봅시다.

📶 📶 🔋 0:08

🏠
▶
👤
🔔
☰

Daniel Martin
 20 年 10 月 17 日

日ようび、ちゅうおう公園で 秋のこくさいこうりゅう祭りが
 ありました。
 私も、友だちと 行きました。天気がよくて 公園は 人が
 いっぱいでした。
 ステージでは、カラオケ大会やゲーム大会などが ありました。
 日本のたいこ えんそうを はじめて見ました。
 たいこ体験コーナーがあつて、私も たいこを たたいてみま
 した。はじめてでしたが、うまく たたけて、とても いい音
 でした。
 いろいろな国の パフォーマンスも ありました。
 フィリピン人の 友だちが バンブーダンスを 見せました。
 とても うまくて かっこよかったです。たくさん 練習した
 そうです。
 屋台が たくさん あつて、いろいろな国の食べ物を 売って
 いました。
 バングラデシュのカレーと インドネシアのサテーを 食べま
 した。とても、おいしかった！
 来年も 行きたいです。





👍 27 件
💬 2 件

第8課 屋台はどこかわかりますか？

(2) この人は何をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。

이 사람은 무엇을 했나요? 그것은 어땠나요? 메모해 봅시다.

なに 何をした？	どうだった？



たいせつ
大切なことば

たいこ 太鼓 큰북 | たたく 두드리다 | らいねん 来年 내년



6. イベントの感想

Can-do
37

SNSに、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
SNS에 자신이 참가했던 이벤트에 대해 간단하게 글을 올릴 수 있다.

1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

자신이 참가한 이벤트에 대해 써 봅시다.

▶ イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。

이벤트에 참가한 감상을 SNS에 올려 봅시다.

(1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

쓸 내용에 대해 간단히 메모해 봅시다.

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。
무슨 이벤트였나요? 언제, 어디에서 했나요?
- どんな催しがありましたか。
어떤 행사가 있었나요?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。
무엇에 참가했나요? 어땠나요?

(2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

써 봅시다. 가능하면 사진도 준비합시다.



2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

같은 반의 다른 사람이 쓴 것을 읽고 의견을 달아 봅시다.

ちょうかい
聴解スクリプト2. スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？①  08-03A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まり^{はじ}ましたか？B：まだ始まり^{はじ}まってません。A：何時^{なんじ}に始まり^{はじ}ますか？B：2時^じからです。あと30分^{さんじゅうぷん}です。

A：わかりました。

②  08-04

A：あのう、まだやっていますか？

B：すみませんが、今日^{きょう}の受け付け^{うけつけ}は、もう終わ^おりました。A：え、もう無理^{むり}ですか？

B：はい、すみません。

③  08-05A：あのう、すみません。カンボジア料理^{りょうり}の屋台^{やたい}は、どこかわかりますか？B：えっと、あっちの奥^{おく}です。ここをまっすぐ行^いって、つきあたりを右^{みぎ}に曲^まがったところですよ。

A：ありがとうございます。

④  08-06

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：ああ、今日^{きょう}は、もう終わ^おりましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日^{あした}もありますよ。A：何時^{なんじ}からか、わかりますか？B：さあ……。10時^じぐらいだと思^{おも}います。

4. みなさま ねが 皆様をお願いいたします

① 08-20

みなさま ねが 皆様をお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様も
み 見えですので、公園内でのたばこは、えんりょ 遠慮くださいませ。
きょうりょく 協力よろしくねが お願いいたします。

② 08-21

みなさま ほんじつ いそが なか 皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、
ありがとうございます。
はじ まえ みなさま ねが 始まる前に、皆様をお願いがあります。スピーチコンテスト中、ちゅう しゃしん さつえい 写真の撮影は
かまいませんが、どうが さつえい えんりょ 動画の撮影はえんりょ 遠慮ください。また、けいたい でんわ でんげん き 携帯電話は、電源を切るか、
マナーモードにせってい 設定し、つうわ えんりょ 通話はえんりょ 遠慮ください。
きょうりょく 協力よろしくねが お願いいたします。

③ 08-22

きやくさま ねが お客様をお願いいたします。ホールの中へのなか た もの の もの もちこみ は
きんし 禁止となっています。いんしやく そと 飲食は、外のロビーでねが お願いします。

④ 08-23

すみません。ほんじつ ごぜん 本日の、午前のロールケーキのはんばい しゅうりょう 販売は終了しました。つぎ はんばい 次の販売は、
ご ご じ 午後 1 時になります。こすう かぎ 個数が限られていますので、ロールケーキをおもと 求めの
きやくさま れつ なら お客様は、こちらの列にお並びください。よろしくねが お願いします。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

らいねん
来年

来年

来年

きん し
禁止

禁止

禁止

かいじょう
会場

会場

会場

かみ
紙

紙

紙

せ かい
世界

世界

世界

はじ
始まる

始まる

始まる

たいけん
体験

体験

体験

もう こ
申し込む

申し込む

申し込む

こくさいこうりゅう
国際交流

国際交流

国際交流

2 漢字に注意して読みましょう。

의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。
- ② カラオケ大会は、2時に始まりです。
- ③ この紙に、名前を書いて申し込んでください。
- ④ 会場での飲食は禁止です。
- ⑤ 来年は、スピーチコンテストに参加したいです。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 단어들을 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

①

もう V- ました
まだ V- て (い) ません

A : スピーチコンテストは、もう^{はじ}始まりましたか？
스피치 콘테스트는 벌써 시작됐나요?

B : まだ^{はじ}始まってません。
아직 시작되지 않았어요.

- 「もう (이미, 벌써)」는 『초급1』 제 8과에서도 공부했는데, 「すでに (이미)」라는 의미로 「もう + 肯定文」의 형태로 동작이 완료되었음을 나타냅니다. 「まだ (아직)」는 「まだ + 부정문」의 형태로 동작이 완료되지 않았음을 나타냅니다.
- 이 과에서는 이벤트의 개시와 종료에 관해 질문을 하거나 대답할 때 사용하고 있습니다.
- 「まだ + 부정문」 속의 부정문에서는 「V- ていません」의 형태를 사용합니다. 단 질문에 간단히 대답하는 경우는 「まだです. (아직입니다.)」라고 말할 수도 있습니다.
- 「もう」は、『初級1』第8課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう + 肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ + 否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- 「まだ + 否定文」の中の否定文では、「V- ていません」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

【例】 ▶ A : ^{れい}準備は、もう^{じゅんび}終わりましたか？
준비는 벌써 끝났나요?

B : まだ^お終わっていません。あと、^{すこ}少しかります。
아직 끝나지 않았어요. 조금 더 걸립니다.

②

まだ V- ます

イベント、まだやってますか？
이벤트 아직 하고 있나요?

- 「まだ」에는 「今もなお (지금도 여전히)」라는 의미도 있어 「まだ + 肯定문」의 형태로 그 상태가 계속되고 있음을 나타냅니다.
- 「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ + 肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

【例】 ▶ A : ^{れい}お菓子、まだありますか？
과자, 아직 있나요?

B : すみません。もう、^{ぜんぶ}全部なくなりました。
죄송합니다. 이미 전부 없어졌습니다.

3

【^{ぎもんし}疑問詞】 + S (^{ふつうけい}普通形) か、～^{あした}明日のフリーマーケットは、^{なんじ}何時からか、わかりますか？

내일 프리마켓은 몇 시부터인지 아나요?

- 장소나 시간 등을 질문할 때 사용하는 표현입니다. 답할 수 있다는 것을 아는 상대방에게는 보통「何時からですか？(몇 시부터인가요?)」라고 질문하지만, 상대가 알고 있는지 아닌지 알 수 없는 상대에 대해서는「何時からか、わかりますか？(몇 시부터인지 아나요?)」와 같이 질문합니다.
 - 「何時に始まりますか？(몇 시에 시작되나요?)」와 같은 의문문 뒤에「わかりますか？」「知っていますか？」 등의 표현이 붙은 형태입니다. 이때 앞 문장을 보통형으로 합니다. 단지「何時からですか？」처럼「ですか？」가 붙은 의문문인 경우는「です」를 뺍니다.
 - 「いつ(언제)」「どこ(어디)」「だれ(누구)」「どうして(어째서)」 등의 의문사와 함께 씁니다.
 - 「わかりますか？」처럼 질문할 때뿐만 아니라,「何時からか、教えてください。(몇 시부터인지 알려 주세요.)」라고 부탁하거나「何時からか、わかりません。(몇 시부터인지 알 수 없습니다.)」등으로 대답할 때 사용할 수도 있습니다.
- 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか？」と質問しますが、知っているかどうか分からない相手に対しては、「何時からか、わかりますか？」のように質問します。
 - 「何時に始まりますか？」のような疑問文のあとに「わかりますか？」「知っていますか？」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか？」のように「ですか？」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
 - 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
 - 「わかりますか？」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

【例】▶ A: ^{れい}スピーチコンテストがどこであるか、^し知ってますか？

스피치 콘테스트를 어디에서 하는지 알고 있나요?

B: ちょっとわかりません。

잘 모르겠습니다。

日本の生活
TIPS

こくさいこうりゅう

● 国際交流フェスティバル 국제교류 페스티벌

국제교류협회 등 국제교류단체가 주최하는 「국제교류 페스티벌」이나 「국제교류 축제」와 같은 이벤트들이 여러 자치단체에서 개최되고 있습니다. 지역에 거주하는 외국인과 일본인 간의 교류나 상호 이해를 목적으로 한 것으로 내용은 각국 요리대회, 노래나 춤 등 스테이지 퍼포먼스, 간이 점포나 포장마차 등의 물품 판매, 외국인에 의한 스피치 대회 등 다양합니다. 회장은 공원이나 광장을 사용해 옥외에서 열리는 경우도 있고 홀이나 문화시설 등 실내 이벤트 공간 같은 곳 등에서 열리는 경우도 있습니다.

인터넷에서 「국제교류 축제 ××시」와 같이 입력해 검색하면 정보가 많이 나올 것입니다. 회장에 가 즐기는 것만이 아니라 자원봉사 스태프로 참가하거나(대체로 웹사이트에 「자원봉사자 모집」 안내가 올라와 있습니다), 퍼포먼스나 스피치를 하는 입장으로 참가해 보면 보다 좋은 경험이 될 것입니다.



(공사) 사이타마 관광국제협회
(公社) さいたま観光国際協会

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開催されています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での物品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり ××市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行ってみるだけでなく、ボランティアスタッフとして参加したり(たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています)、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。

にほんご

● 日本語スピーチコンテスト 일본어 스피치 콘테스트



외국인에 의한 일본어 스피치 콘테스트(「스피치 대회」, 「웅변대회」 등이라 하는 경우도 있습니다)는 대규모인 것은 전국 레벨이며 소규모인 것은 시정촌별로 행하는 것이나 일본어 교실이 행하는 것 등, 다양한 대회가 열리고 있습니다. 스피치 테마는 대회마다 다르지만 일본어를 공부하며 느낀 점이나 일본에 살며 느낀 점 등을 바탕으로 외국인 시점으로 자신의 의견을 정리해서 원고로 만들어 회장에서 스피치 합니다. 스피치는 심사위원에 의해 심사되어 순위를 매기거나 상을 수여되기도 합니다. 입상하면 상장이나 상패를 받게 되는 것뿐 아니라 상금이나 도서 카드, 그 지역 특산물이나 대회 스폰서가 제공하는 상품 등 부상을 받게 되는 경우도 있습니다.

응모할 때는 먼저 스피치 원고를 써서 응모합니다. 원고나 스피치의 길이 등은 대회에 따라 제각각이므로 대회별 모집 요령을 잘 읽고 응모할 필요가 있습니다. 응모 자격은 「××시 거주하는 분」, 「일본 거주기간이 ×년 이내」 등 대회에 따라 다르지만 일본어를 모국어로 하지 않는 사람이면 누구라도 참가 가능하므로 본인의 일본어 학습 성과로써 꼭 한번 도전해 보기 바랍니다.

第8課 屋台はどこかわかりますか？

楽しい日本を聞いてみよう

第14回 外国人による日本語スピーチコンテスト

日本での生活で感じたこと、日本と母国との比較、これからの生活への希望等について、外国人の皆さん（日本語を母語としない方）が日本語でスピーチに挑戦します。
皆さん、スピーチを聞きに来て応援して下さい！皆さんの観覧をお待ちしています。

日時 / 2月16日(日)
午後1時30分～3時30分

場所 / 戸田市新曽 南多世代交流館 さくらバル

問合せ／(公財)戸田市国際交流協会 事務局
TEL 048-434-5690 (4線・9時～17時)
FAX 048-441-0170 E-mail: info@hfu-ica.jp
戸田市新曽 南3-1-5 新曽 南庁舎2階
(戸田市新曽 南 多世代交流館 さくらバル 2階)
協賛機関 戸田市国際交流協会 2月18日～23日

外国人による日本語スピーチコンテスト(「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります)は、大規模なものは全国レベルで、小規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをもとに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞がもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

● たいかい カラオケ大会 가라오케 대회

가라오케 대회는 여러 출전자 순서대로 가라오케로 노래를 불러 누가 잘 부르는지를 겨루는 이벤트입니다. 가라오케 대회도 다양한 종류와 규모의 행사가 각지에서 행해지고 있습니다. 「노래자랑 대회(のど自慢大会)」라 불리기도 합니다. 응모 조건이나 순서, 참가비가 필요한지. 상금이나 상품이 나오는지 등은 대회에 따라 다릅니다. 전국 레벨의 본격적인 대회인 경우, 응모 시에 자신의 노래를 녹음한 것을 보내 예선을 통과하지 않으면 나가질 못하는 것도 있습니다. 한편, 지역 축제나 국제교류 페스티벌 등에 맞춰 열리는 대회 등, 소규모의 가라오케 대회인 경우, 누구라도 부담 없이 응모하고 참가 가능한 것도 있습니다. 대회에 따라서는 그 자리에서 즉석 참가가 가능한 경우도 있습니다.



カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。